

Jakob Fust säljer till Helgeandshuset i Skänninge en tomt liggande åt söder vid Helgeandsgården för 7 mark svenska penningar och erkänner sig ha uppburit denna summa. Tomten hade tidigare enligt lagen på rådstugan i Skänninge uppjudits släktingar och närstående till försäljning.

Brevet beseglas med Skänninge stads sigill av Peter Eriksson och Hans Djäken, borgmästare i Skänninge, samt av utfärdaren.

Orig. på perg. (19,7 x 8,4 cm; 12 rader), Linköpings stifts- och landsbibliotek.

Regest: LBH 1 (1793), s. 220 nr 27; brevet har i LBH daterats till år 1381, på grund av att siffran "v" i årtalsangivelsen felaktigt lästs som "x".

Om Helgeandshuset i Skänninge se A. Schück, Skänninge stads historia (2:a uppl. 1970), s. 101 f.

Borgmästaren Peter Eriksson är sannolikt identisk med den Peter Köpsven som nämns i denna befattning åren 1379 och 1384 (RPB nr 1467, 2068). Hans Djäken är belagd som borgmästare tidigare i detta brev och fram till 1401; härom se Schück, a.a., s. 81 (med den felaktiga dateringen 1381 för detta brev).

Alla thøm thetta breeff høra ællar see sendir jak Jacop Fust helso · medh [w]arom^a
 Herra / Medh thetta neruaranda breeff kennis jak hawa saalt [hæl]ghanz^b huse j Skæninge ena
 tomt sunnan ligiande^c widh thæn sama h[æ]lghanz^d gardhin fore siu mark swenska pæninga
 · hwilka pæninga kennis jak hawa vpburit thet jak lætir mik wæl atnøghia · hwilkin tomt
 laghleka war vpbudhin a Skæningis radhstuw frendom ok nestom til kōpaskulande. Firir^e
 thæn skuld affæghnar jak mik thø¹ samu tomt · ok minom arffwom ok^f tilæghnar thø² samu
 hælghanz huse til æuerdheleka ægho. Til hwilka vitnisbyrdh bedhis jak stazzens inzighle j
 Skæninge fore thetta breeff ok skælikra manna swasom Pætars Eriksson ok Hanusa Diæknis ·
 borghamestara thær sama staaz medh mino eghno. Scriptum Skæningie anno Domini M^o
 ccc^o lxxvi^o, feria v^a ante festum beatorum apostolorum Petri et Pauli.

På baksidan: De quadam area dicta tomp

Sigillen bortfallna men de fyra sigillremsorna vidhänger alltjämt.

^a Första bokstaven oläslig på grund av en fuktskada som delvis täcker brevets vänstra del. ^b Början av ordet oläslig (se not a); jfr den utskrivna formen hælghanz längre fram i brevtexen. ^c Andra bokstaven i ändrad från a. ^d Bokstäverna æl oläsliga (se not a). ^e Ordet svärläst (se not a). ^f Otydligt (se not a).

^{1,2} Ej tidigare belagd variant av akkusativformen þa eller þe; jfr A. Noreen, *Altschwedische Grammatik* (1904), s. 393 ff., § 508 med Anm. 1 och 10.